

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Within the field of ancient bilingualism, Sicily represents a unique terrain for analysis as a result of its incredibly rich linguistic history, in which ‘colonial’ languages belonging to branches as diverse as Italic (Oscan and Latin), Greek and Semitic (Phoenician) interacted with the languages of the natives (the elusive Sikel, Sicilian and Elymian). The result of this ancient melting-pot was a culture characterized by ‘post-colonial’ features such as ethnic hybridity, multilingualism and artistic and literary experimentation. While Greek soon emerged as the leading language, dominating official communication and literature, epigraphic sources and indirect evidence show that the minority languages held their ground down to the fifth century BC, and in some cases beyond. The first two parts of the volume discuss these languages and their interaction with Greek, while the third part focuses on the sociolinguistic revolution brought about by the arrival of the Romans.

OLGA TRIBULATO is Research Fellow in Greek language and literature at Ca’ Foscari University, Venice. She has published on Greek morphology and dialectology, ancient scientific language, literary dialects and epigraphy, and co-edited (with Coulter George, Matthew McCullagh, Benedicte Nielsen and Antonia Ruppel) *Greek and Latin from an Indo-European Perspective* (2007).

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE CLASSICAL STUDIES

General editors

R. L. HUNTER, R. G. OSBORNE, M. MILLETT,
D. N. SEDLEY, G. C. HORROCKS, S. P. OAKLEY,
W. M. BEARD

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

LANGUAGE AND LINGUISTIC CONTACT IN
ANCIENT SICILY

Edited by

OLGA TRIBULATO

Research Fellow in Greek language and literature at Ca' Foscari University, Venice



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press
 978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily
 Edited by Olga Tribulato
 Frontmatter
[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
 Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town,
 Singapore, São Paulo, Delhi, Mexico City

Cambridge University Press
 The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, UK

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

www.cambridge.org
 Information on this title: www.cambridge.org/9781107029316

© Faculty of Classics, University of Cambridge 2012

This publication is in copyright. Subject to statutory exception
 and to the provisions of relevant collective licensing agreements,
 no reproduction of any part may take place without the written
 permission of Cambridge University Press.

First published 2012

Printed and bound in the United Kingdom by the MPG Books Group

A catalogue record for this publication is available from the British Library

Library of Congress Cataloguing in Publication data

Language and linguistic contact in ancient Sicily / edited by Olga Tribulato.

p. cm. – (Cambridge classical studies)

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-1-107-02931-6 (hardback)

1. Bilingualism – Italy – Sicily – History.
2. Sociolinguistics – Italy – Sicily – History.
3. Greek language, Medieval and late – Dialects – Italy – Sicily – History.
4. Latin language – Dialects – Italy – Sicily – History.
5. Greek language, Medieval and late – Dialects – Italy – Sicily – Foreign elements – Latin.
6. Latin language – Dialects – Italy – Sicily – Foreign elements – Greek.
7. Latin language – Influence on Greek.
8. Greek language – Influence on Latin.
9. Italy – Languages – Pre-Italic.
10. Historical linguistics – Italy – Sicily.

I. Tribulato, Olga, 1975–
 P115.5.I8L36 2012

306.44'609378 – dc23 2012020419

ISBN 978-1-107-02931-6 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or
 accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to
 in this publication, and does not guarantee that any content on such
 websites is, or will remain, accurate or appropriate.

CONTENTS

<i>List of maps</i>	page vii
<i>List of figures</i>	viii
<i>Notes on contributors</i>	x
<i>Acknowledgements</i>	xiii
<i>Editor's note</i>	xv
<i>List of abbreviations</i>	xvi

‘So many Sicilies’: Introducing language and linguistic contact in ancient Sicily	I
<i>Olga Tribulato</i>	

Part I: Non-classical languages

1 Language relations in Sicily: Evidence for the speech of the Σικωνοί, the Σικελοί and others	49
<i>Paolo Poccetti</i>	
2 The Elymian language	95
<i>Simona Marchesini</i>	
3 Phoenician and Punic in Sicily	115
<i>Maria Giulia Amadasi Guzzo</i>	
4 Oscan in Sicily	132
<i>James Clackson</i>	
5 Traces of language contact in Sicilian onomastics: Evidence from the Great Curse of Selinous	149
<i>Gerhard Meiser</i>	
6 Coins and language in ancient Sicily	162
<i>Oliver Simkin</i>	

CONTENTS

Part II: Greek

- | | | |
|----|---|-----|
| 7 | Sicilian Greek before the fourth century BC: An overview of the dialects
<i>Susana Mimbbrera</i> | 191 |
| 8 | The Sicilian Doric koina
<i>Susana Mimbbrera</i> | 223 |
| 9 | Intimations of koine in Sicilian Doric: The information provided by the <i>Antiatticist</i>
<i>Albio Cesare Cassio</i> | 251 |
| 10 | ‘We speak Peloponnesian’: Tradition and linguistic identity in post-classical Sicilian literature
<i>Andreas Willi</i> | 265 |

Part III: Latin

- | | | |
|----|---|-----|
| 11 | <i>Siculi bilingues?</i> Latin in the inscriptions of early Roman Sicily
<i>Olga Tribulato</i> | 291 |
| 12 | Sicily in the Roman Imperial period: Language and society
<i>Kalle Korhonen</i> | 326 |
| | <i>References</i> | 370 |
| | <i>General index</i> | 412 |
| | <i>Index of words in other languages</i> | 416 |
| | <i>Index locorum</i> | 420 |

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

MAPS

- | | | |
|---|--|-------------------|
| 1 | Map of Sicily with prehistoric, Sicanian, Sicel and
Greek sites | <i>page</i> xxiii |
| 2 | Map of Sicily with Greek and Elymian sites | xxiv |
| 3 | Map of Sicily with Greek, Phoenician and Punic sites | xxv |

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

FIGURES

- | | | |
|------|---|----------------|
| 2.1 | Example of figure on Elymian vase inscriptions.
From Agostiniani (1977: Fig. 4). Photo courtesy of
Leo S. Olschki Publisher and Luciano
Agostiniani. | <i>page 98</i> |
| 2.2 | Example of non-alphabetic sign on Elymian vase
inscriptions. From Agostiniani (1977: Fig. 38).
Photo courtesy of Leo S. Olschki Publisher and
Luciano Agostiniani. | 98 |
| 2.3 | Example of mark on Elymian vase inscriptions.
From Agostiniani (1977: Fig. 82). Photo courtesy of
Leo S. Olschki Publisher and Luciano Agostiniani. | 99 |
| 2.4 | Example of numerals in Elymian vase inscriptions.
From Agostiniani (1977: Fig. 84). Photo courtesy of
Leo S. Olschki Publisher and Luciano Agostiniani. | 99 |
| 2.5 | Example of a longer text on Elymian vase
inscriptions. From Agostiniani (1977: Fig. 323b).
Photo courtesy of Leo S. Olschki Publisher and
Luciano Agostiniani. | 99 |
| 2.6 | Elymian alphabet used in longer texts. | 101 |
| 2.7 | Elymian alphabet used in shorter texts. | 102 |
| 2.8 | Elymian alphabet used in coin legends. | 103 |
| 2.9 | Elymian seriation chart (from Marchesini 2009: table
XV). Courtesy of Hoepli Publisher, Milan. | 106 |
| 2.10 | Alphabet from Selinous. | 108 |
| 6.1 | AR Tetradrachm of Gela, c.480–470 BC. Photo
courtesy of Classical Numismatic Group,
www.cngcoins.com. | 168 |
| 6.2 | AR Drachm of Zancle, c.500–493 BC. Photo courtesy
of Classical Numismatic Group, www.cngcoins.com. | 168 |

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

LIST OF FIGURES

- | | | |
|------|---|-----|
| 6.3 | AR Litra of Akragas with reverse inscription ΛΙ,
<i>c.</i> 470–425 BC. Photo courtesy of Classical
Numismatic Group, www.cngcoins.com . | 171 |
| 6.4 | Cast AE onkia of Akragas, <i>c.</i> 450 BC. Photo courtesy
of Classical Numismatic Group, www.cngcoins.com . | 175 |
| 6.5 | AE Tetras of Soluntum with bilingual Greek /
Phoenician legends, <i>c.</i> 400–350 BC. Photo courtesy of
Classical Numismatic Group, www.cngcoins.com . | 181 |
| 6.6 | Siculo-Punic AR Tetradrachm with reverse legend
<i>'mmḥnt</i> , <i>c.</i> 320–300 BC. Photo courtesy of Classical
Numismatic Group, www.cngcoins.com . | 181 |
| 6.7 | AR Drachm of Naxos with reverse legend NAXION,
<i>c.</i> 461–430 BC. Photo courtesy of Classical
Numismatic Group, www.cngcoins.com . | 185 |
| 12.1 | The relative proportions of Latin and Greek in pagan
epitaphs and cognomina from six Sicilian cities. | 331 |

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

NOTES ON CONTRIBUTORS

Maria Giulia Amadasi Guzzo is retired Professor of Semitic Epigraphy at the University of Rome ‘La Sapienza’ and a leading scholar in the fields of Phoenician and Punic language and epigraphy. Her monographs include *Le iscrizioni fenicie e puniche delle colonie in occidente* (Rome, 1967), *Iscrizioni puniche della Tripolitania* (Rome, 1987), *Scritture alfabetiche* (Rome, 1987) and *Iscrizioni fenicie e puniche d’Italia* (Rome, 1990), and she has co-authored the book *Petra* (Chicago, 2002).

Albio Cesare Cassio is Professor of Greek and Latin Linguistics at the University of Rome ‘La Sapienza’. He is the author of two monographs on Aristophanes’ stagecraft and language, as well as a number of leading contributions on Greek linguistics and literature. His most recent works include: ‘Early Editions of the Greek Epics and Homeric Textual Criticism in the Sixth and Fifth Centuries BC’ (in F. Montanari (ed.) *Omero tremila anni dopo*, Genoa, 2002), ‘The Language of Doric Comedy’ (in A. Willi (ed.) *The Language of Greek Comedy*, Oxford, 2002), ‘Spoken Language and Written Text: The Case of *alloeidea* (Hom. *Od.* 13. 194)’ (in J. H. W. Penney (ed.) *Indo-European Perspectives: Studies in Honour of Anna Morpurgo Davies*, Oxford, 2004).

James Clackson is Reader in Comparative Philology in the Faculty of Classics, and a Fellow of Jesus College, University of Cambridge. He is the author of *The Linguistic Relationship between Armenian and Greek* (Oxford, 1994) and *Indo-European Linguistics* (Cambridge, 2007) and the editor of *The Blackwell Companion to the Latin Language* (Oxford, 2011). He has co-authored *The Blackwell History of the Latin Language* (Oxford, 2007) with Geoff Horrocks and co-edited *Indo-European Word Formation* (Copenhagen, 2004) and *Nominal Composition in*

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

NOTES ON CONTRIBUTORS

Indo-European Languages (*Transactions of the Philological Society* 100, 2–3, 2002).

Kalle Korhonen is Researcher at the Department of World Cultures, University of Helsinki. He has published widely on the linguistic history of Sicily from Augustan times up to the fourteenth century AD and is the author of *Le iscrizioni del Museo Civico di Catania: storia delle collezioni – cultura epigrafica – edizione* (Helsinki, 2004). His other research interests include the diversification of languages as an evolutionary process and Greek and Latin epigraphy in their social and archaeological contexts.

Simona Marchesini is the founder and director of the project *Alteritas – Interazione tra i popoli*. She has lectured on phonology, phonetics and the languages of Pre-Roman Italy in the universities of Tübingen and Verona. She is the author of *Studi onomastici e sociolinguistici sull'Etruria arcaica: il caso di Caere* (Florence, 1997), *Il coppo di Bovino* (Foggia, 2004), *Prosopographia Etrusca II.1: Studia. Gentium Mobilitas* (Rome, 2007) and *Le lingue frammentarie dell'Italia antica* (Milan, 2009) and has co-authored (with Carlo De Simone) *Monumenta linguae messapicae* (Wiesbaden, 2002).

Gerhard Meiser is Professor of Comparative Linguistics at the University of Halle. His fields of interest include historical linguistics, Italic, Latin, Celtic, and Greek. He is the author of three acclaimed books: *Veni Vidi Vici: die Vorgeschichte des lateinischen Perfektsystems* (Munich, 2003), *Historische Laut- und Formenlehre der lateinischen Sprache* (Darmstadt, 1998) and *Lautgeschichte der umbrischen Sprache* (Innsbruck, 1986); as well as of numerous articles published in international leading journals.

Susana Mimblera is a Research Fellow at the Consejo Superior de Investigaciones Científicas. In 2007–2009 she was Visiting Researcher at the Classics Faculty, University of Cambridge. Her field of specialization is in Greek dialectology, with a particular interest in the dialects and epigraphy of ancient Sicily. She

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

NOTES ON CONTRIBUTORS

has published on the dialects of Sicily and on the language of Archimedes.

Paolo Poccetti is Professor of Comparative Linguistics (Glottologia) at the University of Rome ‘Tor Vergata’. His research interests include comparative philology; Latin, Etruscan, and Italic linguistics; onomastics; and the Mediterranean fragmentary languages. He has published five monographs on Latin and Italic linguistics, and more than a hundred articles in Italian, German and French specialist journals and publications.

Oliver Simkin is Postdoctoral Scholar at the *Roots of Europe* project of the University of Copenhagen and has been Assistant Editor at the *Greek Lexicon Project* of the University of Cambridge. His research interests include phonology, comparative linguistics, languages of fragmentary attestation and numismatics.

Olga Tribulato is Research Fellow in Greek language and literature at Ca’ Foscari University, Venice. She was Temporary Lecturer in Philology and Linguistics in the Faculty of Classics, University of Cambridge (2007–2009) and Woodhouse Junior Research Fellow at St John’s College, Oxford (2005–2007). She has published on Greek morphology and dialectology, ancient scientific language, literary dialects and epigraphy, and co-edited *Greek and Latin from an Indo-European Perspective* (Cambridge Classical Journal supplementary volume no. 31).

Andreas Willi is the Diebold Professor of Comparative Philology at the University of Oxford. His research interests include ancient Greek sociolinguistics, dialectology, and etymology; comparative grammar; Latin and Indo-European. He is the author of *Sikelismos: Sprache, Literatur und Gesellschaft im griechischen Sizilien (8.–5. Jh. v. Chr.)* (Basel, 2008) and of *The Languages of Aristophanes: Aspects of Linguistic Variation in Classical Attic Greek* (Oxford, 2003). He has edited *The Language of Greek Comedy* (Oxford, 2002), co-edited *Laws and Rules in Indo-European* (Oxford, 2012) and published widely on Classical and comparative philology and linguistics.

xii

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

ACKNOWLEDGEMENTS

This volume contains eight chapters that were first presented at the 2008 Cambridge Craven Seminar *Sikelía: Cultural and Linguistic Interaction in Ancient Sicily*, as well as four other chapters that were specially commissioned. It is a pleasure to thank all those who helped me in the organization of the Craven Seminar: the Cambridge Classics Faculty, the Craven Fund, Pembroke College, my colleagues in the 'E Caucus' (James Clackson, Geoff Horrocks, Torsten Meissner, Oliver Simkin, Pippa Steele and Rupert Thompson), as well as Richard Hunter and Robin Osborne, who chaired two of the seminar sessions. The idea of working on the languages of ancient Sicily had been on my agenda since 2005, and I am grateful to St John's College Oxford for electing me to the Woodhouse Junior Research Fellowship in Classics, which enabled me to pursue this research interest.

Throughout the gestation of this volume I have been lucky in receiving various forms of assistance from contributors, colleagues and friends alike. I am indebted in particular to Albio Cesare Cascio, Valentina Copat, Kalle Korhonen, Susana Mimblera, Oliver Simkin, Andreas Willi and Jo Willmott for being both so helpful and patient. I owe a particular debt to James Clackson: he has been a fantastic conference co-organizer, an attentive reader and a wonderful support all the way along – without his guidance this volume would have been much longer in the making. I should also like to record my thanks to Michael Sharp, Christina Sarigiannidou and Malcolm Todd at Cambridge University Press for putting their editorial expertise at my disposal.

The volume took its final form in Venice. I thank Professor Ettore Cingano, my colleagues at the Dipartimento di Studi Umanistici of Venice University and the staff at the Biblioteca di Area Umanistica for providing such a nice environment in which to deal

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

ACKNOWLEDGEMENTS

with the last stages of this long-standing project. Sergio Knipe, a bilingual Venetian, gave invaluable linguistic assistance, moral support and cheerfulness – for all of which he deserves my endless gratitude.

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

EDITOR'S NOTE

While all efforts have been made to ensure formatting consistency across the volume, linguistic transcriptions follow each author's preference. In particular, indigenous personal names and Greek dialectal forms are not provided with diacritics in some chapters (notably in Chapters 1, 4, 5, 7 and 8). The rendering of ancient toponyms is similarly free, in consideration of the facts that many sites are better known by their modern name and that Sicilian toponomastics underwent several changes in the period under study in the present volume: thus Akragas, Agrigentum and Agrigento are all possible variants of the same place name.

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

ABBREVIATIONS

General abbreviations

1sg.	First person singular
2sg.	Second person singular
acc. pl.	Accusative plural
Cyren.	Cyrenaean
gen. sg.	Genitive singular
inf.	Infinitive
masc.	Masculine
nom. sg.	Nominative singular
nom. pl.	Nominative plural
PIE	Proto-Indo-European

Bibliographical abbreviations

The citations of Greek and Latin authors follow the *LSJ* and the *TLL*, respectively; the journals, *L'Année philologique*.

Of epigraphic corpora and some other works and journals not included in *Aph*, the following abbreviations are used:

<i>ACO</i> II	E. Schwartz (ed.), <i>Concilium universale Chalcedonense (Acta conciliorum oecumenicorum II)</i> (Berlin and Leipzig, 1933–8)
<i>AE</i>	<i>L'Année épigraphique</i>
<i>ANRW</i>	<i>Aufstieg und Niedergang der römischen Welt</i>
<i>Area elima I</i>	G. Nenci (ed.), <i>Giornate internazionali di studi sull'area elima (Gibellina 19–22 settembre 1991)</i> , 2 vols. (Pisa and Gibellina, 1992)

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

LIST OF ABBREVIATIONS

- Area elima II* *Atti delle seconde giornate internazionali di studi sull'area elima (Gibellina, 22–26 ottobre 1994)*, 3 vols. (Pisa and Gibellina, 1997)
- Area elima III* *Atti delle terze giornate internazionali di studi sull'area elima (Gibellina-Erice-Contessa Entellina, 23–26 ottobre 1997)*, 3 vols. (Pisa, 2000)
- Area elima IV* *Atti delle quarte giornate internazionali di studi sull'area elima (Erice, 1–4 dicembre 2000)*, 2 vols. (Pisa, 2003)
- Area elima V* M. A. Vaggioli (ed.), *Guerra e pace in Sicilia e nel Mediterraneo antico (VIII–III sec. a.C.): arte, prassi e teoria della pace e della guerra. Atti delle quinte giornate internazionali di studi sull'area elima e la Sicilia occidentale nel contesto mediterraneo (Erice, 12–15 ottobre 2003)*, 2 vols. (Pisa, 2006)
- Area elima VI* C. Ampolo (ed.), *Immagine e immagini della Sicilia e di altre isole del Mediterraneo antico: atti delle seste giornate internazionali di studi sull'area elima e la Sicilia occidentale nel contesto mediterraneo (Erice, 12–16 ottobre 2006)*, 2 vols. (Pisa, 2009)
- ASSir *Archivio storico siracusano*
- BE *Bulletin épigraphique*
- BTCG *Bibliografia topografica della colonizzazione greca in Italia e nelle isole tirreniche* (Pisa, Rome and Naples, 1977–)
- CAH *The Cambridge Ancient History*, 2nd edn, 14 vols. (Cambridge, 1970–2000)
- CEG P. A. Hansen (ed.), *Carmina epigraphica graeca*, 2 vols. (Berlin and New York, 1983–9)

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

LIST OF ABBREVIATIONS

<i>CIE</i>	<i>Corpus inscriptionum etruscarum</i> (Berlin, 1885–)
<i>CIL</i>	<i>Corpus inscriptionum latinarum</i> (Berlin, 1863–)
<i>CIS</i>	<i>Corpus inscriptionum semiticarum</i> (Paris, 1881–)
<i>DEG</i>	P. Chantraine, <i>Dictionnaire étimologique de la langue grecque: Histoire des mots</i> , 2 vols. (Paris, 1968–80)
<i>DKP</i>	K. Ziegler, W. Sontheimer and H. Gärtner (eds.), <i>Der Kleine Pauly: Lexikon der Antike in fünf Bänden</i> , 5 vols. (Munich, 1979)
<i>EE</i>	W. Henzen (ed.), <i>Ephemeris Epigraphica. Corporis inscriptionum latinarum supplementum</i> vol. VIII (Berlin, 1899)
<i>Elimi ed area elima</i>	<i>Gli elimi e l'area elima fino all'inizio della prima guerra punica: atti del seminario di studi (Palermo-Contessa Entellina, 25–28 maggio 1989)</i> (Palermo, 1990)
<i>Epigrafia e ordine</i>	<i>Atti del colloquio internazionale AIEGL su epigrafia e ordine senatorio (Roma, 14–20 maggio 1981)</i> (Rome, 1982)
<i>ET</i>	H. Rix, F. Kouba and G. Meiser (eds.), <i>Etruskische Texte</i> , 2 vols. (Tübingen, 1991)
<i>FD III</i>	E. Bourguet <i>et al.</i> (eds.), <i>Fouilles de Delphes</i> vol. III: <i>Épigraphie</i> (Paris, 1909–85).
<i>Ferrua, NG</i>	see Ferrua (1989)
<i>FGH</i>	F. Jacoby (ed.), <i>Fragmente der griechischen Historiker</i> (Berlin, 1923–)
<i>Forme di contatto</i>	<i>Forme di contatto e processi di trasformazione nelle società antiche</i> (<i>Modes de contacts et processus de</i>

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

LIST OF ABBREVIATIONS

	<i>transformation dans les sociétés anciennes): atti del convegno di Cortona (24–30 maggio 1981)</i> (Pisa and Rome, 1983)
<i>GLO</i>	<i>Graecolatina et Orientalia</i>
<i>Gloss. Italiot.</i>	<i>Glossarium Italioticum</i> . In Kassel and Austin (2001: 303–32)
<i>Gonnoi</i>	B. Helly (ed.), <i>Gonnoi II: les inscriptions</i> (Amsterdam, 1973)
<i>IAS</i>	see Agostiniani (1977)
<i>IC</i>	M. Guarducci (ed.), <i>Inscriptiones creticae opera et consilio Friderici Halbherr collectae</i> , 4 vols. (Rome 1935–50)
<i>ID</i>	<i>L'Italia dialettale</i>
<i>IDélos</i>	F. Durrbach <i>et al.</i> (eds.), <i>Inscriptions de Délios</i> (Paris, 1926–)
<i>IG</i>	<i>Inscriptiones graecae</i> (Berlin, 1873–)
<i>IGChrEg</i>	G. Lefebvre (ed.), <i>Recueil des inscriptions grecques chrétiennes d'Égypte</i> (Cairo, 1907)
<i>IGDS I</i>	see Dubois (1989)
<i>IGDS II</i>	see Dubois (2008)
<i>IGLLipari</i>	L. Bernabò Brea, M. Cavalier and L. Campagna (eds.), <i>Meligunis Lipára</i> vol. XII: <i>Le iscrizioni lapidarie greche e latine delle isole Eolie</i> (Palermo, 2003)
<i>IGLMessina</i>	see Bitto (2001)
<i>IGPalermo</i>	see Manni Piraino (1973)
<i>IGUR</i>	L. Moretti (ed.), <i>Inscriptiones graecae urbis Romae</i> , 2 vols. (Rome, 1968–73)
<i>IL Afr</i>	R. Cagnat <i>et al.</i> (eds.), <i>Inscriptions latines d'Afrique (Tripolitaine, Tunisie, Maroc)</i> (Paris, 1923)
<i>ILLRP</i>	A. Degrassi (ed.), <i>Inscriptiones latinae liberae rei publicae</i> , 2 vols. (Florence, 1963–5)

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

LIST OF ABBREVIATIONS

<i>ILN</i>	<i>Inscriptions latines de Narbonnaise</i> (Paris, 1985–)
<i>ILPalermo</i>	see Bivona (1970)
<i>ILTermini</i>	see Bivona (1994)
<i>IM</i>	O. Kern (ed.), <i>Die Inschriften von Magnesia am Maeander</i> (Berlin, 1900 [1967])
<i>IMCCatania</i>	K. Korhonen (ed.), <i>Le iscrizioni del Museo Civico di Catania: storia delle collezioni – cultura epigrafica – edizione</i> (Helsinki, 2004)
<i>IPr.</i>	F. Hiller von Gaertringen (ed.), <i>Die Inschriften von Priene</i> (Berlin, 1906 [1968])
<i>IRCPace</i>	J. D’Encarnaçao (ed.), <i>Inscrições Romanas do Conventus Pacensis</i> (Coimbra, 1984)
<i>ISic.MG I</i>	see Arena (1996a)
<i>ISic.MG II</i>	see Arena (1992)
<i>ISic.MG II²</i>	see Arena (2002)
<i>ISic.MG III</i>	see Arena (1994)
<i>ISic.MG III</i>	see Arena (1996b)
<i>ISic.MG V</i>	see Arena (1998)
<i>K.-A.</i>	see Kassel and Austin (2001)
<i>KAI</i>	H. Donner and W. Röllig (eds.), <i>Kanaanäische und aramäische Inschriften, mit einem Beitrag von O. Rössler</i> , 2nd edn (Wiesbaden, 1966–)
<i>LGPN</i>	<i>Lexicon of Greek Personal Names</i> (Oxford, 1987–)
<i>LIV</i>	H. Rix (ed.), <i>Lexikon der indogermanischen Verben</i> , 1st edn (Wiesbaden, 1998)
<i>LIV²</i>	H. Rix (ed.), <i>Lexikon der indogermanischen Verben</i> , 2nd edn (Wiesbaden, 2001)
<i>LSJ</i>	H. G. Liddell, R. Scott and H. Stuart Jones (eds.), <i>A Greek-English Lexicon</i>

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

LIST OF ABBREVIATIONS

	<i>with a Revised Supplement</i> , 9th edn (Oxford, 1996)
<i>Megále Hellás</i>	<i>Megále Hellás, nome e immagine: atti del XXI convegno di studi sulla Magna Grecia (Taranto 2–5 ottobre 1981)</i> (Taranto, 1982)
<i>MiscManni</i>	Φιλίας χάριν: <i>miscellanea di studi classici in onore di Eugenio Manni</i> , 6 vols. (Rome, 1980)
NSA	<i>Atti della Accademia Nazionale dei Lincei: Notizie degli scavi d'antichità</i> . Rome: Accademia Nazionale dei Lincei.
PCG	R. Kassel and C. Austin (eds.) <i>Poetae comici graeci</i> (Berlin and New York, 1983–2001)
PHI	<i>Searchable Greek Inscriptions: The Packard Humanities Institute</i> . http://epigraphy.packhum.org/inscriptions/
<i>Popoli e civiltà</i>	M. Pallottino, G. Mansuelli, A. Prosdocimi and O. Parlangeli (eds.), <i>Popoli e civiltà dell'Italia antica</i> , 12 vols. (Rome, 1974–)
RE	G. Wissowa, W. Kroll, K. Mittelhaus and K. Ziegler (eds.), <i>Pauly's Real-encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft</i> (Stuttgart, 1893–1978)
RÉS	<i>Répertoire d'épigraphie sémitique</i> (Paris, 1907–)
RIChrM	D. Feissel (ed.), <i>Recueil des inscriptions chrétiennes de Macédoine du IIIe au VIe siècle</i> (Athens, 1983)
SEG	<i>Supplementum epigraphicum graecum</i>
ST	H. Rix, <i>Sabellische Texte: die Texte des Oskischen, Umbrischen und Südpikenischen</i> (Heidelberg, 2002)
<i>Suppl. It.</i>	<i>Supplementa Italica: nuova serie</i> (Rome, 1981–)

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)

LIST OF ABBREVIATIONS

<i>TC</i>	M. Segre (ed.), <i>Tituli Calymnii</i> , rev. edn. by Giovanni Pugliese Carratelli (Bergamo, 1952)
<i>ThLE</i>	E. Benelli (ed.), <i>Thesaurus linguae etruscae</i> , 2nd edn (Rome, 2009)
<i>TLL</i>	<i>Thesaurus linguae latinae</i>



Map 1 Map of Sicily with prehistoric, Sicanian, Sikel and Greek sites

Map 2 Map of
Sicily with Greek
and Elymian sites





Map 3 Map of Sicily with Greek, Phoenician and Punic sites

Cambridge University Press

978-1-107-02931-6 - Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily

Edited by Olga Tribulato

Frontmatter

[More information](#)
